Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 12:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i zamkną się drzwi wzdłuż ulicy przy słabnącym łoskocie młyna, i wstawać będą\* na głos ptaka, i stępią się dźwięki pieśni.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Lub: i wybudzać ich będzie głos ptaka, zob. <x>20 12:30</x>; 1Sa 3:6, 8 oraz <x>10 24:54</x>; <x>70 16:3</x>; <x>80 3:14</x>; <x>220 14:12</x>;<x>220 24:14</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Idiom: i pochylą się wszystkie córki pieśni. Może chodzi o okres osłabienia słuchu. [↑](#footnote-ref-3)